

УДК 372.8:81`42

КОММУНИКАТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ МАГИСТРАНТОВ

С.Ю. Тюрина

Ивановский государственный энергетический университет
им. В.И. Ленина

Описан опыт использования коммуникативных технологий в процессе научения профессиональному иноязычному дискурсу студентов магистратуры в неязыковом вузе. Подчеркивается, что процесс обучения английскому языку представляет собой определенную модель профессионального взаимодействия. Отмечается, что результатом образования по курсу иностранного языка является развитие универсальных компетенций, обозначенных в новых федеральных государственных образовательных стандартах.

Ключевые слова: *коммуникативные технологии, иноязычные коммуникативные навыки, профессиональное взаимодействие.*

В сентябре 2017 г. Министерство образования и науки РФ представило новые федеральные государственные образовательные стандарты, которые вступают в силу уже в этом учебном году. Эти государственные стандарты высшего образования разработаны с учетом профессиональных стандартов 3++ по программам бакалавриата, специалитета и магистратуры. В тексте документа рассматриваются универсальные компетенции, которые могут быть сформированы в рамках курса *«Иностранный язык»*.

Как же они сформулированы? Обратимся, например, к Приказу № 932 Об утверждении ФГОС ВО магистратура по направлению подготовки 09.04.04 *Программная инженерия* от 19 сентября 2017 года. В документе перечислены универсальные компетенции, которые должны быть сформированы у выпускников вуза. Среди них УК-4: способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; УК-5: способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Таким образом, стратегии государства в области изучения иностранного языка предполагают, что студенты магистратуры имеют достаточные знания об академическом и профессиональном дискурсах, владеют современными коммуникативными технологиями, обладают эффективными навыками устного и письменного общения на родном и иностранном языках в процессе профессионального и межкультурного взаимодействия.

О каких же коммуникативных технологиях идет речь? В работах

отечественных авторов, например, Э.Г. Азимова [1, с. 99–100], Е.И. Пассова [2], Г.Г. Почепцова [3], вопрос о сущности коммуникации, коммуникативных процессах и технологиях описан достаточно полно.

В данной работе понятие «*коммуникативная технология*» мы рассматриваем в широком смысле – как совокупность методов передачи и приема информации для реализации определенных целей говорящего (обмена, воздействия или взаимодействия). В узком смысле в учебном процессе *коммуникативную технологию* можно рассматривать как совокупность приемов практической реализации принципа коммуникативности [2, с. 117–118]. Для нее характерны следующие черты: мотивация как обусловленность речевого действия обучающегося; целенаправленность высказывания; личностная вовлеченность обучающегося; речемыслительная активность; ситуативность и контекст; образовательная и научная ценность учебного материала; проблемность учебного материала; взаимодействие участников образовательного процесса.

В основе использования коммуникативных технологий лежит направленность на межличностное взаимодействие всех участников учебного процесса, гуманизацию педагогического взаимодействия, основанного на принципах гуманной педагогики, признающий обучающегося как активного, сознательного и равноправного участника учебного процесса.

Исходя из вышеизложенного, в рамках курса «*Иностранный язык*» для студентов неязыкового вуза стоит глобальная задача обучения устной и письменной речи на иностранном языке, то есть развития иноязычных коммуникативных навыков профессионального общения с учетом различия культур.

Актуальность данной задачи прежде всего обусловлена следующими факторами. Во-первых, необходимостью скорректировать ключевые цели и составляющие содержания иноязычного обучения студентов магистратуры, а во-вторых, необходимостью учитывать потребности самих обучающихся в будущей профессиональной деятельности.

Как показывают результаты анкетирования, студенты магистратуры направления подготовки «*Электроэнергетика и электротехника*» ориентированы на научно-исследовательскую деятельность; следовательно, сфера их интересов – это чтение и анализ иностранных текстов по специальности, подготовка аннотаций и рефератов прочитанной литературы и собственные научные исследования, результаты которых могут быть опубликованы в отечественных и иностранных журналах. Следовательно, необходимо развивать навыки критического анализа существующих достижений в современной науке при решении научно-исследовательских задач. Это предполагает критическое осмысление результатов научных работ на английском языке в сфере профессионального общения, использование стратегий различных видов чтения иноязычного научного дискурса, а

также восприятие и анализ информации графиков, диаграмм, таблиц и другого графического материала.

Магистранты направления подготовки «Программная инженерия» испытывают реальную потребность в устном общении с иностранными партнерами и клиентами, поскольку они участвуют в разработке и сопровождении программных продуктов, а значит, им необходимо владеть устными коммуникативными навыками. Это предполагает, что студенты знают и умеют использовать общенаучную и профессиональную иностранную лексику в устном межкультурном дискурсе, могут осуществлять выбор адекватных речевых средств для завязывания, обеспечения или прерывания контакта с партнером по коммуникации, а также формул вежливости с учетом ситуации общения.

Следовательно, цели обучения студентов английскому языку и их реальные потребности определяют необходимость подготовки и введения в рамках курса по иностранному языку специальных модулей, например, для знакомства с особенностями письменного научного дискурса в процессе научно-исследовательской деятельности или развития презентационных навыков в устном профессиональном дискурсе.

Для этих целей в Ивановском государственном энергетическом университете был разработан учебно-методический комплекс для студентов магистратуры, включающий в себя учебные пособия для развития навыков в различных видах речевой деятельности на основе современных коммуникативных технологий. Материалы учебных пособий включают в себя современные аутентичные ресурсы: статьи из электронных журналов, энциклопедии, сайты различных компаний, веб-страницы, блоги, а также электронные письма.

В рамках данной статьи остановимся на описании опыта использования материалов данных учебных пособий в курсе «Иностранный язык» для магистрантов, основная цель которых – развитие навыков применения коммуникативных технологий на английском языке для профессионального взаимодействия.

Анализ деятельности студентов магистратуры направления подготовки «Программная инженерия» помог определить наиболее типичные ситуации взаимодействия в устном профессиональном дискурсе. В результате в пособии смоделированы наиболее распространенные ситуации профессиональной деятельности и разработан комплекс заданий для развития коммуникативных навыков в устной сфере общения.

Так, например, в ситуации «Знакомство с иностранным партнером/ заказчиком» можно обсудить следующие темы и стратегии *small talk* [4, с. 6–8]:

1. *What do you usually speak about with the person you've met for the first time? You can start the conversation asking about the weather. Work in pairs and practice introducing yourself and starting a conversation.*

- Isn't it a lovely/ cold / warm day!
- Oh, nice/terrible weather we are having today!

2. *The best way to keep the conversation going is to ask questions. Complete the questions.* 1) Who / work for? 2) First time / in Russia? 3) Be / Moscow? 4) Where / staying? 5) Where / from?

3. *It is a good idea to start with a question about the other person rather than a statement about yourself. An easy way to keep the conversation going is to ask: And what about you?*

I work for Akvel company. I am with Testing department. And what about you?

Необходимо обратить внимание студентов на важность использования разговорных формул для демонстрации интереса к собеседнику и теме высказывания в устном межкультурном профессиональном взаимодействии [4, с. 8].

Showing interest. Reacting to the news

1. *Work in pairs. Study the phrases showing interest in the conversation. What phrases are used to show the interest?*

A. Give a piece of news: – *I have a new project with ABC company.*

B. Echo the statement: – *Do you?*

B. React. Give a personal response: – *Wow, that's fantastic!*

B. Ask a follow-up question: – *Where will you work?*

A. Respond with more information: – *In Germany.*

2. *Read the pieces of news below. Think of possible echo-questions, responses and follow-up questions to show your interest.*

A. *I've finished my IT research!* B. _____?

A. *On source code.*

A. *I am going to have a new job!* B. _____?

A. *Siemens company.*

A. *I've been participating in the International Exhibition of Information Technology.* B. _____?

A. *I have to present our research project.*

3. *Work in pairs. Discuss IT project with your colleague. Think of possible echo-questions to show your interest. Use the following phrases.*

Reacting to good news: *How nice! Great! Wow, that's fantastic! Lucky you. Congratulations, you must be delighted.*

Reacting to bad news: *How awful! Poor you! What a pity! That's too bad.*

Reacting with surprise: *You are joking. You are kidding. Really?*

Особого внимания в профессиональном межкультурном дискурсе заслуживает ситуация *принятия/отклонения приглашения*. Ниже представлены упражнения, направленные на развитие лексических навыков по теме *принятия/отклонения приглашения* с использованием фраз речевого этикета.

Invitation. Accepting and Declining an Invitation.

1. *There is an international conference on Microsoft Certificate. You are asked to organize entertainment for visitors. Work in pairs. Student A invites your colleagues to some social event. Student B accepts/declines the invitation. Use the following phrases.*

Inviting: *Why don't you join us for a cup of coffee? Would you like to join me for dinner? Would you be interested in an exhibition? What about going to the theatre tonight? Would you like to visit the museum?*

Accepting an invitation: *Thank you. That'd be nice / a pleasure. That's very kind of you. Thank you very much. With great pleasure. Thank you for inviting me. Thanks. That's sound great. I'd love to.*

Declining an invitation: *I'd like to, but I am afraid ... Thanks, but I can't make it. That's very kind of you, but I don't think I can.*

2. *Bob Tod at Akvel received this email invitation to a Forum. Complete the email with the following expressions: by invitation only, could you please let me know, I would also be grateful, it is with great pleasure, it would be beneficial, kind regards, please see attachment, to get to know.*

Dear Mr. Tod, 1_____ that we invite you to take part in the tenth international IT Forum. This three-day event will take place at the H-Hotel in Berlin from June 3th-6th this year (2_____ for more details). Participation in this Forum is 3_____, and the main topic is IT development in energy sector. Jane Ball, the CEO of Applle will present the report. There will be an opportunity 4_____ other participants. 5_____ if you wish to attend this Forum by sending an e-mail? 6_____ if you could inform me about you interests. 7 I look forward to hearing from you. 8_____, Hans Ericks.

You are Bob. Write an answer to Hans Ericks accepting the invitation. Ask him also to send the attachment again as it did not come to you. Tell him that in the open forum you would like to raise the issue of software development for energy power sector. Use the following phrases to help you.

Accepting invitations: *I was delighted to receive your kind invitation... Thank you very much for your kind invitation to take part in... I would like to attend the seminar.*

Making request: *Would /could you please...? I would be grateful if you could... I would appreciate it if you could...*

Достаточно распространенными являются фразы выражения *согласия/ несогласия* в профессиональном межкультурном общении, тем не менее студенты часто испытывают затруднения в их использовании. Поэтому можно предложить следующие *warming up activities* [5, с. 10].

Read the statements. Say which of them you agree or disagree with. Give some reasons to support your opinion. Use the phrases to help you.

Giving your opinion: *I think/ feel that... In my opinion ...In my view...*

Clarifying: *So, you're saying...In other words ...Do you mean...*

Agreeing: *Yes, that is quite right ...That's true ...I quite agree ...I see what you mean.*

Disagreeing: *Yes, but...Actually, I think that...To be honest...I don't quite agree...*

Asking for opinion: *What do you think ... How do you see it? How do you like it?*

1. Computers produce electronic waste, plastic cases and microchips that have to be recycled or just thrown away.
2. Cybercrime is creating serious problems.
3. Citizens may feel loss of privacy due to unauthorized use of personal data or receiving unwanted electronic messages.
4. The Web has become a dangerous territory for children and teenagers.
5. The Internet is a wonderful resource for lonely and elderly people.
6. There is no need to read books nowadays. Everything can be found online.

В заключение рассмотрим ситуацию использования фраз в телефонной беседе. Особенность общения по телефону заключается прежде всего в том, что собеседники не видят друг друга. Поэтому интонация является ключевым компонентом общения наряду с содержательным. Необходимо обратить внимание студентов на значимость интонационного рисунка в процессе беседы, доброжелательность и уважение к собеседнику.

Telephoning. *Work in pairs. You are going to buy IT devices. You are calling the company that develops some gadgets to ask about the one you need. Use the phrases to help you.*

Introductions: *Hello This is ... speaking. Good morning. Is that...? Hi..., it's... here.*

Asking for information: *I need some information about... I'd like to have some (more) information about... Can/Could you please tell me (about)...? Who/What/When/Where/Why/How...? What about...?*

Asking for repetition: *Sorry, I didn't quite catch that. Would you mind repeating that?*

Positive response: *Sure. No problem. I'd be happy to.*

Negative response: *I'm afraid I can't help you. I'm afraid not. I don't think I can.*

Отметим, что процесс обучения английскому языку представляет собой определенную модель профессионального взаимодействия. Английский язык является средством для решения профессиональных задач путем моделирования различных ситуаций в сфере будущей профессиональной деятельности, что является основой для совершенствования реальных навыков профессионального взаимодействия студентов-выпускников. Таким образом, курс по иностранному языку для магистрантов строится на основе личностно-ориентированных и коммуникативных принципов обучения с использованием современных коммуникативных технологий в учебном процессе. Это помогает студенту овладеть английским языком на уровне,

достаточном для адаптации в профессиональном сообществе. Ключевыми участниками учебного процесса являются преподаватель и обучающийся, диалог и игра – основными технологиями; принцип коллективного взаимодействия лежит в основе процесса обучения.

В заключение отметим, что дискуссия о разработке образовательной программы по *иностранному языку* с учетом соответствующих профессиональных стандартов в техническом вузе продолжается. Преподаватели отмечают, что в целом курс иностранного языка способствует развитию универсальных компетенций студентов; однако разработка курса должна осуществляться на основе использования коммуникативных технологий совместно с преподавателями вуза гуманитарных и специальных дисциплин.

Список литературы

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: метод. пособие для преподавателей русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2010. 568 с.
3. Почепцов Г.Г. Коммуникативные технологии 20 века. М.: Рефл-бук; К.: Ваклер, 1999. 352 с.
4. Тюрина С.Ю. English for Academic Purposes: учеб. пособие по англ. языку для студ. магистратуры и аспирантуры. Иваново, 2017. 112 с.
5. Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Course book: учеб. пособие для магистрантов. М.: ИД Академии естествознания, 2012. 116 с.

COMMUNICATIVE TECHNOLOGIES IN FOREIGN LANGUAGE COURSE FOR MASTER DEGREE STUDENTS

S.Yu.Tyurina

Ivanovo State Power Engineering University

The paper describes the experience of communicative technologies application in English language course for Master Degree students in technical university. The English language course is considered to be the model of interaction in professional discourse. The learning outcome of English language course is development of universal competence stated in new federal state education standards.

Keywords: *communicative technologies, foreign communicative skills, professional interaction.*

Об авторе:

ТЮРИНА Светлана Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой интенсивного изучения английского языка ФГБОУ ВО «Ивановский государственный энергетический университет им. В.И. Ленина» (153003, г. Иваново, ул. Рабфаковская, д. 34), e-mail: tsu1999@mail.ru